|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  **Одинаковые значение и лексическое наполнение.** | **Форма, значение и лексическое наполнение****совпадают частично.** | **Не имеет аналогов в русском языке,****трудно догадаться о значении.**  |
| **1. L’appétit vient en mangeant.**Аппетит приходит во время еды.**2. En toute chose il faut considérer la fin.**  Конец – делу венец. **3. Les loups ne se mangent pas entre eux.**Рыбак рыбака видит издалека.**4. Le chat parti, les souris dansent**. Кот прочь, мышам веселье.  **5. Ce qui est fait est fait.**  Что сделано – сделано.**6. Mieux vaut tard que jamais.**  Лучше поздно, чем никогда.**7. Tout est bien qui finit bien**.  Все хорошо, что хорошо кончается.**8. Autant de têtes, autant d’avis.**Сколько людей – столько и мнений.**9. Le temps, c’est de l’argent.** Время – деньги.**10. Nager comme un poisson dans l’eau.**Плавать как рыба в воде.**11. Rira bien qui rira le dernier.**Смеется тот, кто смеется последним.**12. Rusé comme un renard.**  Хитер как лис.**13. Têtu comme un âne.**Упрям как осел.**14. Il faut battrе le fer lorsqu’il est chaud.**Куй железо пока горячо.**15. Il n’y a pas de fumée sans feu.**Нет дыма без огня.**16. Mieux vaut tard que jamais.**Лучше поздно, чем никогда.**17. С’est un Tartuffe**. Жадный человек.**18. C’est un véritable don Juan.**  Дамский угодник.**19. C’est un Figaro.**Ненадежный, непостоянный человек.**20. Avoir l’air de tomber de la Lune.**Как с Луны свалился. | **1. Connaître quelque chose comme sa poche.**Знать что-то как свои пять пальцев.**2. Il est bon de parler et meilleur de se taire.** Молчание – золото.**3. La faim fait sortir le loup du bois.** Голод не тетка.**4. Chat échaudé craint l’eau froide.** Обжегшись на молоке, дуешь на холодную воду.**5. Il faut semer pour récolter.** Любишь кататься – люби и саночки возить.**6. On ne fait pas d’omelette sans casser les ouefs**.  Любишь кататься - люби и саночки возить.**7. Qui va lentement va sûrement.**  Тише едешь – дальше будешь. **8. Petit à petit l’oiseau fait son nid.**  Мало- помалу дело делается.**9. Écrire comme un chat.**  Писать как курица лапой.**10. Une personne avertie en vaut deux**. Предупрежден - значит вооружен.**11. C’est en forgeant qu’on deveint forgeron**.  Дело делу учит.**12. La pierre qui roule n’amasse pas mousse.**  Под лежачий камень вода не течет.**13. Santé passe richesse.**  Здоровье дороже денег (Здоровье не купишь). **14. Paris ne s’est pas construit en un jour.** Москва не сразу строилась.**15. Au besoin on connaît l’ami.** Друг познается в беде.**16. Les vieilles amitiés ne se remplacent pas.** Старый друг лучше новых двух.**17. Têtu comme un âne.** Упрям как осел.**18. Les conseilleurs ne sont pas payeurs.** Советчик - не ответчик.**19. Les cordonniers sont les plus mal chaussés.**  Сапожник без сапог.**20. Il n’est pire eau que l’eau qui dort.** В тихом омуте черти водятся.**21. La nuit porte conseil.** Утро вечера мудренее.**22. Tel père, tel fils. (Tel arbre, tel fruit.)**  Каков отец – таков и сын. (Яблоко от яблони  недалеко падает./ От осинки не родятся  апельсинки.)**23. Acheter un chat en poche.**  Купить кота в мешке.**24. (Faire) un bruit dans Landernau.** Наделать шума на всю Ивановскую.**25. Ne pas avoir les yeux dans sa poche.** Ясно видеть, не заблуждаться.**26. Une langue de vipère.** Злой язык.**27. Avoir les yeux de lynx.** Иметь острое зрение.**28. Tendre la perche à quelqu’un.** Протянуть руку помощи.**29. Demander la lune.** Требовать невозможного.**30. Être dans la lune.** Быть рассеянным (витать в облаках).**31. Promettre la lune.** Сулить журавля в небе (желать невозможного).**32.** **Une pomme chaque matin chasse le médecin.** Кто яблоко в день съедает, у того врача не бывает. | **1. Sage comme une image.**  Быть тише воды ниже травы (прилежным, тихим).**2. On fait de bonne soupe dans un vieux pot**.  Старый друг лучше новых двух.**3. On coupe l’arbre pour avoir un fruit.**Рубить ветку, на которой сидишь.**4. Qui se ressemble s’assemble.** Рыбак рыбака видит издалека.**5. À bon chat bon rat.**  Нашла коса на камень.**6. Monter sur ses grands chevaux.** Важничать, заноситься. **7. Donner sa langue au chat**.  Отказаться разгадать что-либо.**8. Se regarder en chiens de faïence.**   Злобно уставиться друг на друга.**9. Entre chien et loup.** В сумерках.**10. (Faire) une toilette de chat.** Наспех привести себя в порядок.**11. Un cousin/une cousine à la mode de Bretagne.** Седьмая вода на киселе (о дальнем родственнике).**12. Raconter des histoires marseillaises.** Нести небылицы.**13. Une promesse de Gascon.** Пустое обещание.**14. Une tête de linotte.** Безрассудный человек.**15. Avoir l’estomac dans les talons.** Быть зверски голодным.**16. Avoir le coeur sur la main.** Быть щедрым.**17. Un (petit) rat de l’opéra.**  Ученик,-ца балетной школы (участвующий в массовых сценах).**18. À pas de loup.** Крадучись, на цыпочках.**19. Aboyer à la lune.** Напрасно поднимать шум, зря протестовать.**20. Arriver comme un chien dans un jeu de quillеs.** Появиться некстати, невовремя.**21. L’eau va toujours à la rivière.** Деньги к деньгам. |